بلق اوغلنك جورجي

روبول ولد استفاده

انطوناكي ولد پترک

طليئس ولد پترو

جوزه پو

جوزه پو ولد فرانسوعا بوف

ريخوديه ولد قوچي

بازنه

دراجه لولر

قالجیلر خاننده درزی استوری

قالجیلر خانی اتصالنده درزی چاپو

قالجیلر خاننده درزی جیوانی

آینه جیلر باشنده درزی جه جه بو

ینه آینه جیلر باشنده درزی جیلو

صوفجیلر خانی جوارنده درزی جیوآنی

درزی باشی صوقاغنده پترو

درزی باشی صوقاغنده جیوآنی

چادرجیلر باشنده درزی طوهوری

دول اجنبیه تبعه‌سندن اولوب غلطه‌ده متمکن اولانلرده دکانلرنده اوشوه و انداز ایله امتعهٔ متنوعه و اشیای سائره فروخت ایتمکده اولان اوفاق طائفه‌سندن

بعضیسی صاتدقلری اشیانک تعدادنده رسم عشرنی ویرمکده ایسه‌ده اکثریسی مخالفت ایدرک تعداد ایتمکده و تعهد ایتدیکی بر بنا ناظریم رسم احتساب و تعدادی

ویرمم دیو معارضه ایتمکده اولدقلرندن بو کیفیت جانب میری‌یه خیلیجه ضرری مستلزم اولوب حال بو که تجار طائفه‌سندن اولیوب اوفاق غلطه‌ده متمکن اولانلرده رشوه

و انداز ایله امتعه صاتمقده و ترازو ایله اشیا فروخت ایتمکده اولان طائفه اوفاق اصناف حکمنده اولدیغندن رسم تعداد و احتسابی ویرملری لازم کله‌جکی

بدیهی اولوب فقط طائفهٔ مرقومه‌دن غلطه‌ده نقدر قوندره دکانی اعمال ایدرلر و ادر مقاوله اولندیغی وجهله ایچی بکلر ایچون یا باچقلری قوندره چیروم

ماعداسنی تعداد دوب رسم عشرنی ادا ایتمکده کلدکلری جلی ولمیه و مفصلا دکانلرده اوشوه و انداز ایله امتعهٔ متنوعه و ترازو ایله اشیای سائره فروخت

ایدنلرک امتعهٔ متنوعه‌لرینی تعداد دوب رسم عشرنی و ترازو ایله صاتمقده اولدقلری قهوه و شکر و اشیای سائره‌نک دخی رسم احتسابینی ویرملری ایچون

ایلچیلری طرفلرندن تنبیه ایتدرلمسی ایجاب ایده‌جکی

4. Fév. 1831. —

سلطان خ وبرت بو كيافدي
اوداد غازيتر ويرمش
سنه ١٢١١

سلطانم
سلطانم حضرتلری

4800 n.
2500 – l.
2500 – h.
1000 – d.
1500 – [illegible]

12300
2700

15000.

Ecrit adressé à Ahmed pacha
et dans lequel le Sultan lui
donne quelques instructions
touchant expédition qu'il
doit faire

[illegible]

2

سنى سلام ملوكانه تلطيف ايلديكمدن صكره معلومك اولسونكه سلفك خليل پاشا
سن كه قائمقام احمد پاشاى دولتشيم سن ... نك فاديسنك وتهديدات وتأكيداتمك ايقاعنه
ذاتنه رضاجو وصاحب عفت اولوب مصالح آشنا وامور مهام سفريه نك ... زخيرى زنبيلانى وكرك اردوى همايونم زخيرانى وخصوصات
عدم لياقتنه بناء وكندونك قوت حافظه سى اولميوب دوعرم ذخايرى زنبيلانى وكرك اردوى همايونم زنبيلانى وخصوصات
عدم لياقتنه بناءً وكندونك قوت حافظه سى اولميوب ... منع قبلنديغى اولان برماده يه دخى سلوك
سائره ده شفاهاً وتحريراً اقداماتمك يرينه ختامه رسيده اتمكزين انجادى منع قبلندك اولان برماده يه دخى سلوك
سائره ده شفاهاً وتحريراً اقداماتمك برينختامه رسيده اتمكزين ... استخدامه شايان معتمد ومتين بر وزير در انجق
ابديكى جرنفع واجراى غرض نيتى كندوده اولميوب وقت آسوده استخدامه شايان معتمد ومتين بر وزير در انجق
ابديكى جر نفع واجراى غرض نيتى كندوده اولميوب وقايه لازمه دن ايكى مسند نك حكمى
اردوى همايونمده تواردايدن معروضاتك مسئوليتى تقويفده وقايه لازمه دن ايكى مسندنك حكمى
اردوى همايونمده تواردايدن معروضاتك مسئوليتى ... ايله واطوار بسنديده ايله
وبرمكه عدم اقتدارينه ابتناء بوخدمتدن عفو وبرينه امور داخليه وخارجيه يه عارف واطوار بسنديده ايله
وبرمكه عدم اقتدارينه ابتناءً بو خدمتدن عفو وبرينه امور داخليه وخارجيه يه عارف اولمق ... تجويز اولنمز
معروف صاحب دولت بر وزير دقايق شناسك نصبندن لابد اولمغين ضرنجانه عامره مدن انفكاكك تجويز اولنمز
معروف صاحب دولت بر وزير دقايق شناسك نصبندن لابد اولمغين ... اوصاف مذكوره ايله موصوف
ايكن الاقدم فالاقدم دين مبين خدمتى بو آوازه امور لازمه يه تقديم وترجيح اولنمغله سن اوصاف مذكوره ايله موصوف
ايكن الاقدم فالاقدم دين مبين خدمتى بو آوازه امور لازمه يه تقديم وترجيح ... لياقتكه نتيجه ايلديم
اولديغك جزم كرده شاهانم اولمغله سنى قائمقام نصب وتعيين وايالت اناطولى يى عهده لياقتكه توجيه ايلديم
اولديغك جزم كرده شاهانم اولمغله ... غالبا موكب همايونم دواب ومواشى وذخاير
حركت همايونم اثناعكده اطراف واكنافه نشر اولنديغى وقتدر كلدى كجه يور غالبا موكب همايونم دواب ومواشى وذخاير
حركت همايونم اثناسنده اطراف واكنافه ... مقدارى وخيام وحيوانات وكافة
حركت همايونم اثناسنده اطراف واكنافه نشر اولنديغى وقت موجوده مزك مقدارى وخيام وحيوانات وكافه
حركت همايونم اثناسنده ... وبرلمرى وذخيره موجوده مزك مقدارى وخيام وحيوانات وكافه
روزمره سى وادوات سائره سنك تكميلى خبرى وبرلمرى وذخيره موجوده مزك ... باقى حال بيشغنه محتاج
روزمره سى وادوات سائره سنك تكميلى خبرى نطق همايونمى ده ايدرم باقى حال بيشغنه محتاج
لوازمات نقداد ده حالا معلوم اولدنغى ترتيب وتدبير بلوب فالديغى نطق همايونمى ده ايدرم ... داود پاشا صحراسنده
لوازمات نقداد ده حالا معلوم اولدنغى ... ايوب انصارى طرفنه جيفادم داود پاشا صحراسنده
احمال وانقالك ونقود زائده دن صرف نظر اولنه رق سبكبارجه ايوب انصارى طرفنه ... اجرى كيفيت
احمال وانقالك ونقود زائده دن صرف نظر اولنه رق ... خبر كلدكده اذن دخى حركت اولنور اجرى كيفيت
وسائر مناسب محلده ده اقامت ابتداء دوات سفريه وذخيره نك تكميلى ايچون خبر كلدكده اذن دخى حركت اولنور ... بو طرفك
وسائر مناسب محلده ده اقامت ابتداء ... فراغت ايتديروب كيجه لى كوندوزه قاتة رق كرك بوطرفك
معلومك اولدقده لوازم كلنلرايله بالمذاكره بطائنده فراغت ايتديروب كيجه لى كوندوزه قاتة رق كرك بو طرفك
معلومك اولدقده لوازم كلنلر ايله بالمذاكره ... امور خصوصلرينه
وسائر مناسب محلده ده ... وكرك صرف جانبنك امور خصوصلرينه
معلومك اولدقده لوازم كلنلر ايله بالمذاكره بطائنده ... وكرك اردو سنك وكرك صرف جانبنك امور خصوصلرينه
وكرك اردوى همايونم مصالحنى وكرك نفس جانبى اردو سنك وكرك صرف جانبنك ... وشروط عتيقه معتبره يه رعايت
وكرك اردوى همايونم مصالحنى ... وشرع شريف وقانون قديم وشروط عتيقه معتبره يه رعايت
كمالبه دقت واهتمام وصرف مقدور ايليه سن وشرع شريف وقانون قديم ... وعباد الله ك مصالحنى ده
كمالبه دقت واهتمام وصرف مقدور ايليه سن ... اولور حالاتدن مباعدت وعباد الله ك مصالحنى ده
وخصوصلرنده حذر ايدرسن براى خلط اصول دولتمه مضر اولور حالاتدن مباعدت وسفره مأمورلرك
وخصوصلرنده حذر ايده سن برا اخلاط اصول دولتمه مضر اولور حالاتدن ... احدا ثاتندن وسفره مأمورلرك
برنهج شرعى دؤبنه مبادرت ايليه سن ورعايا وبرايانك ظلم وتعدى لى موجب احداثاتندن وسفره مأمورلرك
برنهج شرعى دؤبنه مبادرت ايليه سن ورعايا وبرايانك ظلم وتعدى لى موجب ... حذر ايليه سن وهر امور
تكمالك ايچون جاره جولكده تذوب كيزلو واشكار تبوكتخدالرينى يانكه اوغرا تمقدن حذر ايليه سن وهر امور
تكمالك ايچون جاره جولكده تذوب كيزلو واشكار ... عقبنده بروز ايده جك قبحات
قبل الوقوع بنك وبدى تقبيح وبرخصوصك حسيات جزويه سنى فرق ايله عقبنده بروز ايده جك قبحات
قبل الوقوع بنك وبدى تقبيح وبرخصوصك ... اولنور ايسه حق تعالى حضرتلرى كافه امور
كليه سنه صرف ذهن ايدرسن شرع شريف وقانون قديمه تبعيت اولنور ايسه حق تعالى حضرتلرى كافه امور
وخصوصلرينده توفيق واقوال واحواللرى رضاى شريفنه موافق ايليه امين (اواخر ع سنه ۲۲۵)

N° 26

[illegible]

3

صورت

[illegible]

تحريراً في اواسط شهر شعبان المعظم سنة [illegible]

N° 6

5

دولتلو عنایتلو عطوفتلو علوهمم کرم‌شیم افندم حضرتلری

جناب باری هیچ سعادتلو دولتلرین اکداردن مصون ومظهر خیریه دودنیه‌لرین میدان حصوله جلوه‌کر ونمود ابدا

دعوانی خنامه‌ده نمایان ثناکوینی بیورارویدکه جناب سعادتلرینک من الاول الی الآن نعمتخوار وثناکویان مخلص خالص الطویتلریندن

اولوب فریضه ذمت عاجزانم اولدوه ادعیه خیریه‌لرینه آواکنداراکن بوندن اقدمجه نوابعدلرندن حیمی اغانک لریله اطاده

بیوی تنادوری بیدیقه برقطعه آلاکه توجهات ملوکه‌لری وادد وواصل ومفهوم منیفقه ذهن بنده‌لری شامل اولوقن

طرف مخلصدی دیرینه‌لرینه بارز اولان حسن توجهات جهانبهالرندن درجه تعریفه صغز دنیه‌لرده مسرور ومحاصر اولمشدر حال عاجزیدن

جناب خیرالمعین مدی الایام سایه سعادتوایه‌لرین ادوفرون دور بیورمیوب وادین مراداتیله بکام ابدایه

لطفا استنبا بیورلدی حمدانم حمدا ذوقم برندر بوکادار لازم کلان کلمات بزم وهمذن طاهرینک تقریرینی

وخیدای عبانذ برآن وبرلحظه خلاصتلا مدت خاموش اولنمشلری وخیدکیله خیرلو مکانن

معلوم سعادتلری بیوریله‌جغی افاده‌سی اشبو عریضه عاجزی ترقیم ومرفوع بزکاه سعادتلری توسیدک

ملاقات صدیقم میر ... ادعیه‌سی ایرام وبو خصوصه کارا اولدیغی بیانی دوروکشر تقبلرندن عدم ذهول

قلندی بمنه تعالی لدی الوصول ملاحظه عالم آرای نازکانه‌لری بیورلدقده بوندن بویله طرف بنده‌لرین

برله واودین وقوعنده کوپنامه نامیدی ایله یاد واسعاد بیورلمق مقصادرانمز

٢٧٢ ج

[seal: محمود]

[signature]

مجلسده تبلیغله مقتضاسی اولانه درجوب
اجابت دوری اولنمق مجموعه دعالرلطفد
افع

Pr. /

5

Metelin

۱۱

[illegible]

Lettre de Youss-Pacha
au Mohassil de
Metelin.
(Même objet.)
1840.

وانجه ایلچیسی سرکاتبی لاجل الملاقات باب عالیه ورودلرنده برمعتاد ویریلان عادات

اغوات اندرون صدر عالی	٠٠٩
پرده‌جی ومهترلره	٠٠٣
اغوات اندرون کتخدای صدر عالی	٠٠٦
پرده‌جی ومهترلره	٠٠٣
اغوات اندرون رئیس افندی	٠٠٦
پرده‌جی ومهترلره	٠٠٣
دیوان همایون ترجمانی خدمه‌لرینه	٠٠٢
میراخور صدر عالیه اسکله‌یه اسال اولنان بارگیرایچون	٠١٢
	٠٠٩
	٠٥١

بارگیر [illegible]

وانجه سابقه دیوان همایون ترجمانی ایلچیلکه ورودنده ویریله کلان عادات

دیوان همایون ترجمانی خدمه‌لرینه	٠٥٠
طبله ایله کلان دیوان همایون قپواوغلانلرینه	٠١١
میجکیجی باشی اغا آدملرینه	٠٢٢
طبله‌لری کتورن حماللره	٠١١
	١٠٤

وانجه ایلچیسنه مقدم جانب حضرت صدارتپناهیدن کلان اسب ایچون ویریلان عادات

اسبلری کتورن میراخور صدر عالیه	٠٥٠
برابر کلان رئیس افندی آدمنه	٠٣٠
خدمه اخور صدر عالیه	٠٤٠
	١٢٠

طاقم باب عالی

چاوشلر کاتبی افندی	٠٥٠
چاوشلر امینی اغا	٠٥٠
دعاجی چاوش	٠٢٥
قولاغوز چاوش	٠١٥
ایکی نفر قولاغوز چاوشلری	٠١٥
خبرجی چاوش	٠٠٦
	١٦١
مهتران چاوشان	٠١٠
اوکده کیدن ون نفر چاوشان	١٢٠
چاوشلر امینی وکاتبی خدمه‌لری بروجه مناصفه	٠١٥
دعاجی خدمه‌سی	٠٠٥
قولاغوز خدمه‌سی	٠٠٣
اوطه‌جی چاوش	٠٠٣
	٢١٧
عسس باشی	٠١١
نفرانی	٠١٠
عسس باشی اوطه‌سنه	٠١٦
سوباشی	٠١١
کتخداسنه	٠٠٣
نوبتجی اوطه‌لک اوطه باشیسنه	٠١٥
	٢٨٢
اوطه‌نک اوسته‌سنه	٠٠٥
نفراتنه	٠١٦
یوزیکرمی دانه یادکیری کتورنلره	١٢٥
خاص اخور کتخداسنه	٠٢٥
خدمه‌سنه	٠٠٥
خلیفه خاص اخور	٠١٠
	٥٧٠
بلوکباشی	٠٠٥
وقت خزینه‌داری	٠٠٥
باش خزینه‌دار	٠١٠
کتخداسی	٠٠٥
بایزاره	٠٠٦
اسکی اوغلانلر	٠١٠
	٦١١
اسکی چوقه‌لی	٠٠٥
کرجی باشی اغا	٠١٦
کرج قپوجیسی کتخداسنه	٠٠٢
وزیر اسکله‌سی کتخداسنه	٠٠٣
اسکله قره قول قبیجیسی	٠٠٣
باغچه قپو قپوجیسنه	٠٠٢
	٦٤٦
باب عالی قپوجیلری وپرده‌جیلری وزوباجیلرک جمله‌سنه	٠٢٥
مطره‌جی وتفنکچی	٠١٠
شاطران	٠١٠
باش قپوکتخداسنه	٠١٠
قپوکتخدالری	٠١٠
تفنک جیلر	٠٠٣
	٧١٤
جبه‌جیان	٠١٠
سقا جبه‌جی	٠٠٢
الای باش چاوشی	٠١٥
نفرات الای	٠١٠
تفنکچی باب عالی	٠١٠
کتخدای ساتلیجه	٠٠٢
	٧٦٣
طاقم اندرون صدر عالی	٠٢٥
چاوشان اندرون مع سو	٠٢٥
نوبتجی چوقدارلر	٠٠٥
نوبتجی مهترلر	٠٠٤
بزدان	٠٠٣
	٨٢٥
کرجی باشی اوطه‌سنده خدمت ایدن چاوشباشی اندرون اغوانته	٠٢٠
چوقدارلرینه	٠٢٠
شاطرینه	٠١٠
باش چوقدارینه	٠١٠
چاوشباشی اغا قافیجیلرینه	٠٢٥
حمولجیسنه	٠٠٥
عرض اوطه‌سی قرشی ایله مهترخانه اوطه باشیسنه	٠٢٥
	٩٤٠
خدمه تشریفاتی	٠٢٥
خدمه کیسه‌دار تشریفات	٠١٠
خدمه خلیفه تشریفات	٠٠٥
	٩٨٠

Marginal notes beside the list: اسبی کتوره نفر ... ٥ ; ... کتخداسنه ... ; صکره دن ... ; صکره دن ضم ; صکره دن ویریلوب

دائره حضرت رئیس افندی

مهردار افندی	٠٣٠
قفتان اغاسنه	٠٢٥
اندرون اغواتنه	٠١٥
مهترباشی	٠١٠
باش چوقدار	٠١٠
چوقدارلر اغالر	٠١١
مهترلر	٠٠٥
خدمه ایکی دار رئیس افندی	٠٠٥
	١١١
بکلکجی افندی خدمه ابو کیسه داری خدمه‌سنه	٠١٥
	١٢٦

بو دفعه کی ایکی عوضیدر

مهتاندار اغا قافیجیلرینه ...	٠١١
خاص اخور مهترینه	٠٠٥
درت طاقم طبل علم مهترلرینه	٠٤٨
میدان اوسته‌سنه	٠٠٩
... زوباجیلرینه	٠٠٥
...	٠٠٢
اوچ اتلی طونیلری قایق	١٧٥
اسکله کتخداسنه ویریلان	٠١٠
بکلک اسبلرک غاشیه اجرتی	٢٨٠
اون ایکی بکلک اسبلر ایچون اجرت	٢١٦
اون ایکی طونیلر ایچون بارکیر	١٧٥
کوپجی باشی بخششی	٠٠٥
	١٤٢٥
ایچ کیجیلک اسب ایچون صدر عالیه	٠٠٥٠
ساکیس باشی صدر عالی	٠٠١٥
... ساکیس صدر عالی	٠٠١٢
طوله اجرتی	٠٠٢٧
یدی حقه قایقچی	٠٠٢١
درت حقه	٠٠١٥
رئیسه بخششی	٠٠١٠
اسب نقلیه اجرت معونه	٠٠٠٨
اوطه‌جی	٠٠٠٥
دیوان همایون ترجمانی خدمه‌لرینه	٠٠٢٦
	١٦٢٥

اشبو دفتر تشریفاته محرر ومذکور مبلغ سابقلرده بو وجهله
ویرلمش اولدیغندن وانجه ایلچیسی بو دفعه دخی بو منوال
اوزره ویره جکلری اوننه شرح ویریلوب تحریر اولندی

Juin 1816.

Etat des Donations d'usage, extrait des Régistres du Techrifattchi Effendi — pour les audiences de M. le Mis de Rivière, ambassadeur du Roi.

a. Visite du 1er Secrétaire de l'ambassade ..... Ps. 51.
b. Visite du Drogman de la Porte, à Mr. l'ambassadr. 104.
c. Donations pour le cheval donné à S. E. par S. Altesse le Gd. Vezir .... 120.
d. Audience du Gd. Vezir ....

7

Plainte

contre l'Agent Consulaire

d'Enos.

اطه‌لرینه
بر ایکی سنه‌دنبرو موره وشیره اولدیغندن وکیلی وقپوجی رعایاسی اکثر سیله
یونه قصبه‌سی ساحل بحرده اولمغله ملالر سببیله
چلبی یوزه کیره‌جک نیجون کورمک مصلحتی کمسی دزره احمد شیره‌لی ویاخود اصل موت کوبا ایدرک اوزاده خلاف امریله
کالوب ایدرک کیه فس باشلرینه خدایله کاغدلر یوزه یا بدلرینه منضمه حکمی کله کیدوب یوزه دخی وکیلی
مقیم یوزده اولطب ارادی حصه‌لری مملکتده تکالیف وجزیه کلانه لازم ادی اوزرلرینه و تعلیم ایتمکده حاضرده
کاغدلری یا یوزه ویدلرینی سندندر تبعه سائره دول ویاخود فرانسز یونلر کالنه
کاغدی یاننه دخی وبعضیلرینه وادعا صحابت بووجه برمزلرده دخی تکلیف وحصه المزلر اوزانی جزیه وارد
رشتی کندوسنه حتی استلزام وجودی واجبی معطل سنیه ومهام تحلل بینمه نظام بنا اولدیغنه عطا ایتمکده
اولوب مشابه‌ده عرض ایدیله تواردایدیله محلدن بودفعه ایدوکی اخبار قلنمش بابعالیه کیفیت دینلیه‌رک
خلافی رضای عالینک مداخله‌سی امورلرینه حمایه رعایانه بووجه‌له
طرفنه اخطار صلحکده قنسلوس وکیلی وانعا
منافی اولدیغنه دخی شرطه وعهد اثنا اولدیغنده باقشورتی دولتینه وموالاف
دزره ایتمک مجانب دن مرضیه نامحکات ومشهور اولدرق مشغول سبیله محضه امور کندو فیمابعد مرسومه
اکید تحریر وتحذیر ایلمسی مطلوبدر

8

Affaire du Patriarche catholique de C.ple

sa suprematie reconnue par la Porte

et imposée a toutes les Sectes catholiq.

24. Janvier 1832.

ممالك محروسهٔ عثمانیه‌ده اولان کافهٔ ملل رعایای عیسویه‌نك اداره‌سی مقدما یالکز روم وارمنی پطریقلری ید ونظارتلرنده اولارق اندن دخی کندی ایمانلرندن
خارج مذهبده اولانلری یعنی روم پطریقلری زیر ادارهلرنده بولنان رعایادن حلبی ومارونی وسائر قتولك مذهبنده اولانلری شام وحلب طرفلرندن
ومحل سائره‌ده وارمنی پطریقلری دخی ارمنی وسوریانی قتولك رعایاسنی استانبولده واناطولیده کندی ایمانلرینه تحویل ایتمك بهانه‌سیله وقت
بوقت بونجه غدر وکونالون جور وتضییق ایتمش وایتمکده ایکن حمداً ثم حمداً مجددهم جبلهٔ کرمیلریله ارمنی قتولکلرنده استانبولده مجدداً ومستقلاً
جمیع قتولك رعایارینه پسقاپوس نصب وتعیین وطرف حضرت پادشاهیدن یدینه اعطا بیورلان برات عالی بموجبنجه عثمانلی مملکتلرنده موجود
جمیع قتولك رعایاسنك هرقنقی مملکتده اولورسه اولسون جمله‌سنك نظارت وامورلرینی اداره ورؤیت ایتمك خصوصلرینی پسقاپوسك
مومی الیهك عهده‌سنه تسلیم واحاله بیورلمش اولدیغی حسبیله رعایای دولت علیه‌دن بالجمله قتولك مذهبنده بولنانلر قنقی مملکتده ایسه روم وارمنی
پطریقلرینك ید واداره‌لرندن رهایاب اولوب قتولك پسقاپوسی مومی الیهك عهده‌سنه برمنوال محرر محول قلنمش اولمغله پسقاپوس مومی الیه
دخی واجبهٔ ذمت دیانتی اولان کافهٔ جماعتنی هر وجهله محافظه واداره وامورلرنه معاونت ونظارت ایتمك مراد واراده‌سنده اولارق
ماردین ایالتنده کائنه اولان سوریانی قتولك رعایارینه لمصلحة الیوم درعلیه‌ده مقیم انطون صاماکیری نام سوریانی پسقاپوسك افاده
والتماسی وجهله باب عالی‌یه لدی العرض اوره‌ده جورا نام راهبی مرخصه نصب وتعیین ایتدیره‌رك اجل بر قطعه امر شریف اخذ ویدینه اعطا
ایتمش اولدیغندن بشقه استانبولده مقیم حلبی ومارونی قتولك طائفه‌لری رؤسالری درسعادتده قتولك پسقاپوس خانه‌سنه بالدفعات
دعوتله برات مذکوری ابراز ومآل ومفهومنی افهام وامور شد ایدنلرك مرور تذکره‌لری اعطا وامور سائره‌لری بموجب برات عالی مذکور پسقاپوسخانه
مزبور طرفندن رؤیت ونظارت اولنمسی خصوصلری کندولره افاده قلنمغله مراد اولنمش ایسه‌ده خلاف امر واراده عالی ومغایر مآل برات پادشاهی
اولارق ذکر اولنان حلبی ومارونی قتولك طائفه‌لری عدم قبول صورتلرینی اظهار والیوم رسماً ومجلساً پسقاپوسخانه مذکوره کلمکی رغبت
ایتمامش اولدقلرندن مرسوملری اکرچه برات مذکور حکمی ایله بالاستحقاق جبرایله جلب ایتمك ممکن ایکن حسن صورتله قبول ایتدیرمك نیتیله الان
جبر ماده‌سی اختیار اولنمامش ولکن لبنانده مقیم مارونی وارمنی قاتوغیقوسلری ممالك عثمانیه‌ده متمکن سالف الذکر حلبی ومارونی
وسوریانی وکیلدانی وبعض ارمنی قتولکلرینه اداره‌سنی التزام ایتمکده ایسه‌لرده بولندقلری سمت ومحللرده دولت علیه رعایاسنك اداره ونظارتی
شوکتلو پادشاهمزك امر واراده شاهانه‌سنه ومآل ومضمون برات عالی مذکوره ناموافق ومغایر ومخالف اولدیغندن غیری دولت علیه ممالك
محروسه‌سنده متمکنه بالجمله قتولك رعایارینی بالاده ذکر اولندیغی وجهله برات شریف مذکور مآلی مقتضاسنجه قتولك پسقاپوسی
عهدهٔ اداره‌سنه حواله بیورلمش اولدیغنه نظراً محول عهده‌سی اولان بالجمله قتولکلرینه بالاده ذکر اولندیغی وجهله نه وقت ویرنی پسقاپوس مومی الیهك
موصوله وبرکونه تحت وحمایه‌لری واقع اولدیلر مومی الیه مخاطب اولمه طبیعت مصلحتدن اولدیغندن بو تقدیرجه عثمانلی طرفلرنده متمکنه
قتولك رعایاری هر قنقی مملکتده اولور ایسه‌لر جمله قتولك پسقاپوسنك بموجب برات بالاستحقاق محول عهده اداره ونظارتی
الحاصل سؤال بیوردقلرینه بناءً جواب اولارق اشعاره ابتدار قلندی

[illegible]
خزیران ١٨٧٢ ١٢

9

Piece donnée à l'école par Mr Boulrien de Meynard

8. Juin 1831. —

حالا امام ثانی حضرت شهریاری دولتلو سماحتلو افندی حضرتلرینک ایکی نفر دوه‌جی غلاملری جیبلرینه خفی اتفاده ایدرک
اوتکی گیجه فناد ایله حضرتلرینک صحناسی حرمنه گیروب اهالی حرم نوم حالنده ایکن بر صغیر جلیجه دوه‌نک موضوع
تخمیناً اللی بیک غروشلق مجوهراتی بعد الاخذ صحناء مذکور لیمانندن بوغازده قایغه ایله فرار ایتمش و کیفیت حال
معلوم اولدیغی گبی دول اطراف و اکنافه اوملار سالبله تحریره ابتدار و جانب حضرت سرعسکری‌یه دخی اخبار اولنرق
الحالة هذه انعقاده اولوب مرقوملر اشبو مذکوره‌ده سیندومك اجوبه دول متحابه تجار سفینه‌لرنده بر به فرار
ایتملری ملحوظ اولدیغندن ذکر اولنان مجوهراتک یدلرنده اشرزیجوبه اخذ و گرفت اولنملری مطلوب عالی اولدیغنه
بنا کیفیت اصالتلو ایلچی بکلر طرفلرندن قپودانلره تنبیه اولنمق اوزره افاده و اشعارینه طرف حضرت
دیا سینیاهیده معهود اولمش اولدیغنده اشبو مذکره تحریرینه ابتدار اولنمشدر

10

Copie d'une Lettre vézirielle adressée au Pacha de Salonique à l'effet de faire payer au Sr. Hananias Arditti protégé françois les sommes qui lui sont dues par les frères Ybrahim et Mehemmed.

انانیادن ادرنی مادکه دار سوئدك سنجاغی قرالی حضرتلرینه خطاباً واردات اوزنامه سابقنك صورتیدر

دستور مکرمانه

سعادتلو مکرمتلو مودتلو قرنداشم اعزم سلطان حضرتلرینك ذات سعادتماتلرینه مرتبه تعظیم وتکریم ایله دعوات صافیات محبت قرینه وعزوتحیات
وافیات مودتنموده اتحاف واهدا ورسم پرسش طبع عالیلری مرعی ومؤدی قلندقدنصکره سابقا ضمیرمنیر مودت تنویرلرینه انهای مخلصانه بودرکه بنم سعادتلو مکرمتلو مودتلو
قرنداشم اعز واکرم سلطان حضرتلری سوئدیه مملکتنده قرنه دولتی تجارنده انانیادن ادرنی نام تاجرلر ابروش ومحمد اغا نام کمسنه‌لر ذمتلرنده ایکیوز التمش بیك
مودتلو قرنداشم اعز واکرم سلطان حضرتلری سوئدیه مملکتنده قرنه دولتی تجارنده ... تحصیله احقاقه اندرلری دعوادن عقبه
عندکم اولدیغی اولوب تعهد ایتمشلر ایکن بعض وسائله تشبث ایله ابطال حقه داعیه‌سنه اولدقلری بیانیله مبلغ مزبورك تحصیله احقاقه اندرلری دعوادن عقبه کامله بانجمله
قرنه دولتی ایلچیسی جانبندن بالتقریر انها وافاده اولنوب دولتعلیه ایله دولت مشار الیها بیننده درکار ومرفوع اولوب صفوف وصالت کامله ایدوکی انکار
تجاره وتبعه‌لرك حمایت وصیانتی ایجاب ایتدیکی درکار وکیفیت انها اولندیغی اوزره ایسه تاجر مرسوم عندی مطلوب اولدیغی وکیفیت معاب رضای عالی اولدیغی اشکار
اولمغله خصوص مزبوری موقع شدعله دقت واحقاق حقه اعتنا وهمت بیورلمق سابقا مکتوب مخالف تحریر وارسال اولنمشدر انشاالله تعالی لدی الوصول بر وجه محرر همت
بیوردلمی مأمول خالصانه‌مزدر باقی همیشه ایام سعادت واقبال مصون ودائم باد

11

Présents envoyés à l'ambassadeur de France, après un grand incendie qui avait éclaté à Péra. —

9. Août 1831. =

ذات دولتی مصطفی کتخدا جانبنه ارسال اولنان میوه‌لر و شکوفه متنوعه‌نک دفتریدر

بیجکار صمد دروننده	فارسکار شیشه‌لر دروننده	بیجکار شیشه‌لر دروننک	میوه‌لر
شکوفه	شکوفه	شکوفه	طبله ٢
طبله ٢	طبله ١	طبله ٣	بروجکلی ٣
			٥

طبله ١٠

طلب ایتمک

اصالتلو كياستلو وفاكارمز جنابلرى

بو دفعه بتقدير الله تعالى بك اوغلنده سرزده ظهور اولان حريق كبير ممتنع التدبيرده سفارتخانه‌لرك محترقه اولمسى وبو جهتله دول متحابه
سفراسى دوستلريمزك مصاب ومكدر بولنمسى كيفيتى حسب الموالات طرف دولت عليه‌يه بادى تأسف عظيم اولمش ايدى نه چاره
مقدرات الهيه‌دن اولديغنى وبمنه المولى ورائنده مكافات صمدانيه دركار ايدوكنى لسان مخالصتمز ايله ياد وتذكار وطرف اشرف عاليلرينه
سؤال خاطر وفاكارانه‌لرى متضمن بر قطعه هديه دوستى ارسالنه ابتدار قلنمشدر بو كيفيت في الحقيقه مقدرات ازليه الهيه‌دن اولديغنى
جناب درايتمآبكز دخى تسليم ايدرك هيچه تسليت اولمقه مجبور اولمشدر دولت عليه ابدى الدوام ايله فرانسه دولتى بيننده
دركار وانه بانه تزايد واستقرارى ديدار اولان سلم وصفوت وآثار ودود ومحادثت ايجابى اوزره هر حالده استحصال لوازم
استراحت وآسايشكره دائر ملتمسات همسايكرى اولديغى حالده تسهيل واجراسنه قصد اولنمه جغى دخى بلا اشتباه اولمقله ملابسيله
خصوصا اجراى ودوصفوت وايفاى مراسم تعزيت متضمن اشبو ودادنامه خالصانه‌مزك تحرير وارسالى استفسار خاطر
همسايكره ذريعه مخصوصه اتخاذ قلنمشدر

12

نهضت

اعاده

الان

Selmi

مسؤلليرينه

كاراكاهي

قطانتلري

كامراني دائم باد

(2)

قدوة الاماجد والاعيان [illegible]

[illegible]

[illegible] قدوة الاماجد والاعيان [illegible]

[illegible] الله تعالى [illegible]

[illegible] ... شعبان المعظم [illegible] وثلاثين [illegible]

محمود خان بن عبد الحميد المظفر دائما

13

17. Aout 1832.

درسعادت وساٸر ممالک محروسه‌ده کرک اصحابی اولان میری انفیه‌جیلرندن ماعدا آخری یدنده بردرلو هم انفیه فروختنه رخصت ویریلمک
واو مقوله امر ممنوعه جسارت ایدر اولورلر ایسه یدلرنده اولان انفیه‌لری مجاناً جانب میری‌یه اخذ وکندولری اهل اسلامدن ایسه قلعه‌بند
واهل ذمت رعایادن ایسه لاجل التأدیب وضع کورک ومستأمنه طاٸفه‌سندن ایسه ترجمانلریله کذلک جانب میری‌یه ضبط وکندولری
ایلچیلری معرفتیله تأدیب اولنمق خصوصاتی انفیه مقاطعه‌سی حقنده بالخط همایون شوکتمقرون شاهانه دستور العمل طوتیلان
نظام مستحسنه مقتضاسندن ایکن برقاچ سنه‌دنبرو فرانچه‌سنده غلطه‌ده قورشونلی مخزن مارقو ومومخانه جوارنده خرده فروش
دیکر مارقو وغلطه‌ده جنویز کلیساسی ایچنده خرده فروش بابلی وکلیسای مذکور قربنده ازمیرلی جوانی نام مستأمنلر بیاعی انفیه‌جی دکانی
کدکلری مثللو دکانلرنده علناً وزنه ارکشادیله کندو عمل‌کرده‌لری اولان برانی انفیه‌سی فروختنی معتاد ایدنمش اولدقلری تحقیق
اولنمش ایسه‌ده دوست دولت تبعه‌سندندر دیو رعایةً بتون بتون مغلرندن حرف نظر اولنه‌رق اول امرده هربرلری جلب اولنوب
فروخت ایتمکلری انفیه‌لری اهون بهالیله میری انفیه مخزنندن الوب صاتغلری صورتی کندولره افاده وهرنقدر معامله
ملایمه اولنمش ایسه‌ده ظاهرا میری مخزننده اوچ بشرقیه انفیه الهرق یکرمیشر اوتوزر فیه برانی انفیه‌سی قاتوب دکانلرنده فروخت
ایتمک وبوکادخی قناعت ایتمیه‌رک دوام وارمی قاریلریله محلّاته کوندروب فروخت ایتدرمکده اولدقلرندن بوکیفیت درسعادت
داخل وخارجنده واقع کرک اطلاقه اولنان انفیه‌جی دکانلرنده میری انفیه‌سی فروختنک کلیاً تعطیلنه بادی ومقاطعه میریه‌یه خساری
مؤدی ایدوکی بودفعه انفیه امینی آغا طرفندن باب عالی‌یه بالتقریر انها اولنمغله کیفیت رتبله مصلحتکذارلر دوستمزک معلومی اولمق ورسوم ذلک
بروجه بالا مغایر نظام انفیه فروختندن منع وتحذیری وساٸل مؤثره‌سنه همت اولنمق ایچون اشبو تذکار تقدیم واعطا اولندی

16. Oct. 1832.=

حشمتلو رفعتلو درایتلو دامو عزتلو دوسته هله ثنایم جنابلری

شمدیه‌جك معلوم درایتلری اولمق اوله‌جغی وجهله اقجه اکندروده اسکله‌سنده خزینه‌مزك وضع وتحمیل اولندیغی سفینه

طربوسه ورودنده سفینهٔ مذکوره‌نك اله‌رده لیلاً صاوشیمرح ومیانه مود تمتانه مزده بازبیته اوموده رشته زیریه تاتار آشتی

ومحادثه اقتضاسنه مبنی سفینهٔ مذکوره‌نك تحریبیله خزینه‌مزك ظاهر اخراجی خصوصلرینه لازم کلدکده همه ومعاونه دوستانك

اجرا اولنمسی ازمیرده اولان وکیللری رغبتلو دوستمز طرفنه دخی بیانه وازبار اولنمشیدی اولوقتده برو برکونه خبر واثر ظهور ایتمامش

اولدیغنده مفطورا اولدقلری شیمه برکزین انشی وغیر تشعاریله اوزره سفینهٔ مذکوره‌ده برکونه سررشته آلنوب والغاسی خصوصینك

کرك وکیل موی الیه طرفنه وکرك سائر ایجاب ایدن محللرده بالاستعلام اقتضا ایدنه تأکید ایدن حسب محبانه‌لرندن دخی ابقاسنه

وکیفیتك جانب دوستانه‌مزه بیانه واشعاریه بو بابده لازم کلان غیرت ودوستیغك اجراسنه بذل همت ایلملری متمنای محبانه‌مز

ایدوکی بیانیه شقهٔ مخصوصه مودت تحریر وتسییر اولنمشدر بمنه المولی لدی فرح الوصول بروجه عنایت همتلری ابذالی مأمول محبانه‌مزدر

15

Le Sultan accorde au Cheik Osman
une augmentation de 2 aspres par jour
prisant sur la pension du défunt Halil
premier cuisinier de son Hautesse

هو المعز



سرنوشته [illegible]

استانبول کمرکی مقاطعه‌سی ماهیتنده المغه اوزره یومی یکرمی سکز آقچه ... اولوب [illegible] الجی

خامه بیتی عثمان ولد ... عرضحال ایدوب بنه کمرکی مزبوره المغه اوزره ... الجی

خبیب بن عبد الله حصه‌سی ... کالادر حصه قوری المغه محلولندن کذلک ... و ... الجی

الکلیه محلول مزبوره خزینه عامره ... محلولدن نقص ... اقچه

خزینه المغه جهتنده مزبور عبدی [illegible] ظهور ... کتوریب ... بکری

صفحه ... سکز ... کوه ... همایونم ... اولان

سکز اقچه‌سی ... اقچه ... و یومی اوتوز اقچه المغه ... برات ...

وبیوردم که مزبور بیتی عثمان وارد ... وجه ... اوزره تعیین ... یومی اوتوز ... شریف اعتماد

استانبول کمرکی مقاطعه‌سی ... بیورلدی ... درسعادتده ... مقام [illegible]

تحریرا فی ... سنه

احمد

Memorandum officiel de M. M.
les ambassadeurs - remis au Seras-
Ker le 11 7bre. 1825

16

9

فرانسه وانكلتره ايلچيلريله سرعسكر پاشايه ارسال ايلدكلري مذكره‌نك روسيه‌لودن ترجمه‌سيدر في ١١ ل سنه ٤٤

فرانسه وانكلتره ايلچيلري سرعسكر مشاراليه ايله دونكي كون واقع اولان ملاقاتلرنده دولت عليه عثمانيه‌نك شمديكي وقت حالنه نظر ايدرك
كمال حميت ايله حصه‌مند مصلحت اولدقلري وطرفلرينه بو بابده ويريلان پند ونصيحته كوره جانب دولت عليه‌دن روسيه‌لو هرنقدر اغر تكليفلري
وقت اولنميه‌رق آنلري قبول اولنمق خصوصي
دركار ايسه قبول اولنمسي خصوصنه افاده تأكيدات قويه وتمهيدات عموميه‌يي شامل تقرير وتبليغ ايدرك كندو دولتنه اولان
وبناءً عليه ايلچي موسي اليها شويله بر وجهله بلا تردد بيلدركلري دولتنه عرض وانها ايده‌جكلري
اعتماد تامه‌لريني بلا تأخير استعمال ايدرك افاده‌لري حصولپذير اوله‌جغني بلا شبهه
ودولتيه مشاراليها حشمتمند روسيه ايمپراطورينه اقدام تام ايده‌جكلري خصوصي كندو حقانيت واعتداللرينه دولت عليه‌نك اشبو
وقت مضايقه‌سنده وحسب التقدير خلقنده پريشانيت حاللرينه نظراً اشبو قبول ايتديكي باركراني تخفيف واقتداريله تقليلي
خصوصلر حصولي ميسر اوله‌جغي عندلرنده بی اشتباهدر
ايلچي موسي اليها دولت عليه طرفندن ترتيب بيوريلان قانوناً دونمالريني برطرفه جلب ايتمكله ومعاشاتلرينه حذف مطلوب روسيه‌لو ايله
دولت عليه‌نك محاربه امتدادي ظهور ايدرسه بو دونمالريله جنبي محاربه‌يه بر وجهله طرفينه قارشمق نيتنده اولميوب ايلچي بكلركه
وخصمه مخالف اوله‌جغي وانجق اصول بشريت اوزره استانه خلقنه فائده‌مند اولمق وكندولرينه اشبو وقت صعوبت
مراجعت ايده‌جكلو هنه ديه ومحلت ونه وقتده اولورسه حمايت وصيانت ايده‌جكلري وبونلره تبعه ايلچي موسي اليها شويله بيان
ايتمشدركه كندو دولتي طرفندن مقام سفارتدي اقتضاله نزد حضرت پادشاهيده دائما بولنه‌جقدر
وخاتمه اولدرق شوكتلو پادشاه عالم پناه حضرتلري هر وقت وهر قنغي ساعت كندولريني مطلب همايونه بيوررلر ايسه
ومواد سنيه شاهانه‌لري مقتضاسنجه هر بر امر واراده‌لريني اللرينه كلديكي هر شيئي اجراده كمال رعايت واقدام وسرعت
ايده‌جكلريني تحرير وتبليغ ايدرلر

حالا طرابلس شام بکلربکیسی عطوفتلو رفعتلو علی پاشا حضرتلرینه و شریعتلو طرابلس شام قاضیسی افندی زید فضله

17

n°16.

بك

حضرتلری حضورلرینه [illegible] وسبحانه [illegible]

عزتلو رفعتلو

[illegible] طرابلس شام قاضیسی افندی زید فضله بعد السلام انها اولنور که فرانچه لودن یولیقانی نام مستأمن بر ونزه اقصه اوزره ایکی متجر اولدیغی بعض [illegible]

[illegible] جانبنه [illegible] فرار والیوم طرابلس شامده [illegible] ایله [illegible] فرار [illegible] اولدیغی [illegible] اخبار [illegible] اولدیغندن [illegible] مرسوم اخذ ودولتی [illegible]

[illegible] اوزره طرابلس شامده مقیم فرانچه دولتی قونسلوسی [illegible] فرانچه دولتی [illegible] طرفنه [illegible]

فرانچه تجاری [illegible] فرانچه قونسلوسی [illegible] وبند ایله [illegible] کوندرمک [illegible] فرانچه لو اولدیغی حالده اخذ

فرانچه قونسلوسنه [illegible] مندرج [illegible] مرسوم [illegible] صادر اولان امر شریف [illegible]

[illegible] کوندرلمک اوزره اولطرفده اولان فرانچه قونسلوسنه [illegible] چند روز [illegible] صادر اولان [illegible]

[illegible] مکتوب تحریر [illegible] اولنمشدر [illegible] بروجه محرر حرکت [illegible] ایله‌سز

[illegible]

[illegible]

18

Lettre du capitaine [illegible]

Lettre du Capitan Pacha

اصالتلو مكنتلو محب ولا اشتباه حضرتلری

عسكريه حضرتلری طرف دوستانه‌لرندن جانب اعلام اولنمش سوده و وارده جبلنه ریقا نیه شاهانه‌نك سفن همایونه اولوبده جلب اولنمش بوغازینه جبه سیاه مقدمجه

بوكا جناب همایونه اذن وقوعده خصوصه اعلام اولنمش ریقا شاهانه‌نك سفن همایونه اولنمش ذكر اوزره دوستانه‌لری اشعار بنا اولنمش اشعار اولنمش

[illegible] زیاده مقدمجه وقلنمش اعلام جبلنه وارده رفیقیله حضرتلری پاشا حمد سعادتلو فریق قوماندانی ریاله ذكوره همایونه سفاین بیورلدی وترخص

قطعه ایکی لیمانده الاریله مناسبتلری دخی مذكوره همایونه سفاین اولنمشدر اولنمه تكمیل قطعه‌سی ایکی اولان لدولت دو اولنان اشعار ایدلمسی افشا

همایونه سفن ویکا بولنمه دخی قلاع ایله تكمیلنده جبه دخی بونلرك اولنمشدر اولنمقده اقدام کمالیله دخی الكان دخصوصاتك كوندرلمه بر اطراف

حضرتلری احمدپاشا جانبلرندن تعلیمات جانبلری واوامره دوستانه‌لرندن طرف دخی مذكوره همایونه سفن ایدرك حفظه نصوریله دونمانك مجتمعه دولتیه بولندیغی اولدقلری شاهانه

الیه خصوصات پاشا احمد پاشا سعادتلو فریق مجيه فكالكالرده انلغی قوماندانی شاهانه همایونه دونمای ووقلنمه بیله تعلیماته بوقوه اجوبه مذكوره همایونه سفن بوطرفده حكمنده كلام لازم ایتمك

اتخاذیله حسه وصیله تأكیده خالصانه‌لرك اخلاص والارت تعلیماتك لازم كلاده كوره ابحاته وصاحلم واوطرفده مذكورك همایونه سفن اعاده وقیده مناسبله وفیه حضوصی طلب ایتمی

ادلاده ویکا واتا لرینه دوستانه طرف بیاناتی تعالی بمنه اولمغله بولنمه

ایدوکی متوقف دوستانه‌لرینه همت اعطاسی

فی ۱۴ ل[illegible]

نمیقه مخالصه زنجیه ابنه ایفتوی

معروض بنده لریدرکه

بو وقته قدر کوزلمه اولدن فقط حضورده لطف و کرملرینه

رسم کتابت وقاعده کیاست ایله تصدیقه نه حاجت بر کهتر یکتاسنه مولدیه امانت طرف عالیه لرنده بواز قدر کورلمه اولدن فقط دعوات خیریه لرینه مشغول

افتضاحیه تشکرینه سرایا وجودم زیاده وهریری اثنای هادلساده اولسه حقا ایفاسنه قادر اوله میه جغم دیکار اولمسی فقط دعوات خیریه لرینه برابر

اولملقلغم کافی اولمیه جغی مقبول ایدرک وجملرینی زیاده سور اولدقلرینه استناد ومغرورا شوقیله بر نیازه انیدا اولنورکه معدود قرانسلک بر بنده برابری

عدد دوغه بخنه سی قطع اندیریلک اوزره ابا معرفته وداولریله بر امنامه سلمی ختصالی اولمغه جاده اوله بیلورمی واو میوبه طرف عصارفونده جانب سفارتی

عرض اولنغه وبا خود جنابلری طرفنده بورایه قونسلوسه وقونسلوسی طرفنده سفارت بالجمعه شفیدیرن ففته مخلوع ابی لطف سائیه لرینه علاوه اولمعه اوزره

بو خصوص عطایاسی دخی مروت بیورلمی والفل حسنه نیتیه ربیه لریله مشغول فخمی نیازیاتیم اراده زاده نازکانه لرکیدر

۱۷ تموز ۸۵۶

M Jean Mari.